

SUTRA.

# Sutra a Sona.

---

Sona Sutta.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.



SOBRE LA MEDITACIÓN.

# Sutra de Sona

---

**En Pali: *Sona Sutta.***

Esto he oído:

En una ocasión el Bhagavan estaba residiendo cerca de Rajagaha, en la Montaña Pico del Buitre. Y en esa ocasión, el Venerable Sona estaba cerca de Rajagaha, en el Bosque Fresco. Entonces, puesto que el Venerable Sona estaba meditando en retiro, después de haber practicado la meditación andando hasta que la piel de sus pies quedó rajada y sangrante, en su consciencia mental surgió este pensamiento: *“De entre los discípulos del Bhagavan que han generado el esfuerzo persistente, yo soy uno de ellos; pero mi mente no está liberada de los residuos por no haber puesto fin al aferramiento. Ahora, mi familia tiene la suficiente riqueza como para que sea posible el disfrutar de la riqueza y acumular mérito. ¿Y si yo abandono los votos del entrenamiento, vuelvo a la vida inferior, disfruto de la riqueza, y acumulo mérito?”*

Entonces el Bhagavan, tan pronto como percibió con su consciencia el surgir de este pensamiento en la consciencia del Venerable Sona- en el tiempo que lleva a un hombre fuerte el estirar su brazo encogido, o encoger su brazo estirado- desapareció de la Montaña Pico del Buitre y apareció en el Bosque Fresco, frente al Venerable Sona; y se sentó en un asiento que estaba preparado. El Venerable Sona, tras postrarse ante el Bhagavan, se sentó a un lado. Cuando estaba sentado allí, el Bhagavan le dijo: *“Justamente ahora, cuando estabas meditando en retiro, ¿No apareció en tu consciencia mental este pensamiento:”De entre los discípulos del Bhagavan que han generado el esfuerzo persistente, yo soy uno de ellos; pero mi mente no está liberada de los residuos por no haber puesto fin al aferramiento. Ahora, mi familia tiene la suficiente riqueza como para que sea posible el disfrutar de la riqueza y acumular mérito. ¿Y*

*si yo abandono los votos del entrenamiento, vuelvo a la vida inferior, disfruto de la riqueza, y acumulo mérito?”*

**Sona:** *Si, Señor.*

**Bhagavan:** *Sona, ¿Qué piensas? Antes, cuando eras un cabeza de familia, ¿Eras un diestro tocando el vina?*

**Sona:** *Si, Señor.*

**Bhagavan:** *¿Y qué piensas? ¿Cuándo las cuerdas de tu vina estaban demasiado tensas, estaba tu vina afinada y en disposición de ser tocada?*

**Sona:** *No, Señor.*

**Bhagavan:** *¿Y qué piensas? ¿Cuándo las cuerdas de tu vina estaban demasiado destensadas, estaba tu vina afinada y en disposición de ser tocada?*

**Sona:** *No, Señor.*

**Bhagavan:** *¿Y qué piensas? ¿Cuándo las cuerdas de tu vina estaban ni demasiado destensadas, ni demasiado tensas, sino tal y como deben de estar, estaba tu vina afinada y en disposición de ser tocada?*

**Sona:** *Si, Señor.*

**Bhagavan:** *De la misma forma, Sona, un esfuerzo persistente demasiado intenso lleva a la falta de emplazamiento, y una falta de esfuerzo persistente lleva a la pereza. Por lo tanto, debieras de determinar el grado correcto de tensión en el esfuerzo, que sea acorde con el tono de las cinco facultades, y entonces podrás tocar tu melodía.*

**Sona:** *Si, Señor.*

Entonces, tras haberlo exhortado de este modo, el Bhagavan- en el tiempo que lleva a un hombre fuerte el estirar su brazo encogido, o encoger su brazo estirado- desapareció del Bosque Fresco y apareció en la Montaña Pico del Buitre.

Por tanto, después de esto, el Venerable Sona determinó el grado de intensidad en el esfuerzo, sintonizando el tono de las cinco facultades a

esto, y entonces toco su melodía. Permaneciendo en la soledad, en retiro, atento, con fervor, y con determinación, en no mucho tiempo alcanzó y permaneció en el logro supremo de la vida de santidad, para la cual los hombres pertenecientes a los clanes, de forma correcta abandonan la vida en sus hogares, y llevan la forma de vida de quienes no tienen hogar, conociéndola y realizándola por sí mismos en el aquí y ahora. El conoció: *“El nacimiento está terminado, la vida de santidad está completada, la tarea está hecha. No hay nada más que tenga que hacer para beneficio de este mundo.”* Y de este modo, el Venerable Sona se convirtió en otro de los Arhats.

Entonces, tras haber alcanzado el estado de un Arhat, al Venerable Sona se le ocurrió este pensamiento: *“¿Y si fuera ante la presencia del Bhagavan y, tras llegar, declarara esta sabiduría en Su presencia?”*

Así que entonces se dirigió a donde estaba el Bhagavan y, tras llegar, se postró ante El, y se sentó a un lado. Tan pronto como estuvo sentado allí, dijo al Bhagavan: *“Cuando un monje es un Arhat, sus fermentaciones han finalizado; habiendo completado la vida de santidad, su trabajo está hecho, está posada la carga, ha alcanzado el verdadero fin, ha destruido totalmente los grilletes del devenir, y está liberado a través del conocimiento correcto, está dedicado a seis cosas: a la renunciación, al retiro, a no estar afectado por las aflicciones, al final del ansia, al final del aferramiento, y a no estar engañado.”*

*Ahora bien, puede suceder que un cierto venerable piense: “Quizá sea dependiendo completamente de la fe por lo que este venerable está dedicado a la renunciación;” pero no debiera de ser visto de esta forma. El monje cuyas fermentaciones han terminado, habiendo completado la vida de santidad, no ve en sí mismo nada más que hacer, o nada más que añadir a lo que ya está hecho. Es así porque ha extinguido la pasión, porque él está libre de pasión, por lo que está dedicado a la renunciación. Es porque ha acabado con la aversión, porque él está libre de la aversión, por lo que está dedicado a la renunciación. Es debido al fin del engaño, porque él está libre del engaño, por lo que está dedicado a la renunciación.*

*Ahora bien, puede suceder que un cierto venerable piense: “Quizá es porque él desea ganancias, honor, y fama por lo que este venerable está dedicado al retiro”...*

*Puede suceder que cierto venerable piense: “Quizá es porque él ha caído en el apego hacia los preceptos y las prácticas como siendo algo esencial, por lo que está dedicado a no estar afectado por las aflicciones;” pero esto no debiera de ser visto de esta forma. El monje cuyas fermentaciones han terminado, habiendo completado la vida de santidad, no ve en sí mismo nada más que hacer, o nada que añadir a lo que ya está hecho. Es debido al agotamiento de la pasión, porque él está libre de la pasión, por lo que no está afectado por las aflicciones. Es debido al fin de la aversión, porque no hay en él aversión, por lo que no está afectado por las aflicciones. Es debido al fin de los engaños, porque él está libre de los engaños, por lo que no está afectado por las aflicciones.*

*Es debido al final de la pasión, porque él está libre de la pasión...debido al final de la aversión, porque él está libre de la aversión...debido al final del engaño, porque él está libre del engaño, por lo que está dedicado al acabar con el ansia,...a acabar con el aferramiento,...con el engaño.*

*Pero si las poderosas formas conocidas por el ojo entran dentro del espectro de la consciencia visual de un monje, su mente no se ve dominada, ni tan siquiera engañada. Permaneciendo calmado, tras haber alcanzado la imperturbabilidad, el contempla como aparecen y desaparecen. E incluso si los poderosos sonidos...los poderosos aromas...los poderosos sabores...las poderosas sensaciones táctiles... Incluso si las poderosas ideas cognoscibles por el intelecto surgen dentro del espectro mental de un monje cuya mente está correctamente realizada de esta forma, su mente nunca es dominada, ni tan siquiera se implica en ello. Permaneciendo calmado, habiendo alcanzado la imperturbabilidad, el contempla como aparecen y desaparecen.*

*Es como si hubiera una montaña rocosa- sin roturas, sin fisuras, una masa sólida- y entonces desde el este hubiera venido una poderosa tormenta de viento y lluvia: la montaña ni tiembla, ni se estremece, ni se agita. Y entonces, desde el oeste...desde el norte...desde el sur hubiera venido una*

*poderosa tormenta de viento y lluvia: la montaña no tiembla, ni se estremece, ni se agita. De la misma forma, incluso si las poderosas formas conocidas por el ojo entran dentro del espectro de la consciencia visual de un monje, su mente no se ve dominada, ni tan siquiera engañada. Permaneciendo calmado, tras haber alcanzado la imperturbabilidad, el contempla como aparecen y desaparecen. E incluso si los poderosos sonidos...los poderosos aromas...los poderosos sabores...las poderosas sensaciones táctiles... Incluso si las poderosas ideas cognoscibles por el intelecto surgen dentro del espectro mental de un monje cuya mente está correctamente realizada de esta forma, su mente nunca es dominada, ni tan siquiera se implica en ello. Permaneciendo calmado, habiendo alcanzado la imperturbabilidad, el contempla como aparecen y desaparecen.*

*Cuando la consciencia de uno está dedicada a la renunciación, al retiro,  
A no estar afectado por las aflicciones, al final del aferramiento,  
Al final del ansia y del engaño;  
Viendo el surgir de los objetos de los sentidos,  
La mente está correctamente liberada.*

*Para ese monje que está correctamente liberado,  
Con la paz en su corazón,  
No hay nada que deba de ser hecho,  
Nada que añadir a lo ya hecho.*

*Una única masa de rocas no es movida por el viento,  
Del mismo modo, incluso todas las formas, sabores, sonidos,  
Aromas, contactos, e ideas deseables o rechazables,*

*No tienen efecto en alguien que es así.*

*La mente- calmada, totalmente liberada-*

*Contempla su surgir y desaparecer.*

***Traducido del Pali por el Bhikkhu Thanissaro.***

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.